

TANTÁRGYI TEMATIKA

2024/2025 tanév 2. félév

ANGOL-MAGYAR JOGI SZAKNYELVI FORDATÓ SZAKIRÁNYÚ SZAKJOGÁSZ

Tantárgy neve: Kontrasztív és funkcionális nyelvtan II.	Tantárgy Neptun kódja: AJJOT102JSZFAL2 Tárgyfelelős intézet: Jogtörténeti és Jogelméleti Intézet Jogtörténeti Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Szakfelelős/Tárgyfelelős: Dr. Petrasovszky Anna, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Mátyásföldi Ágota nyelvtanár	
Javasolt félév: 2 tavaszi félév	Előfeltétel: Kontrasztív és funkcionális nyelvtan I.
Óraszám: 15 óra/félév	Számonkérés módja: gyakorlati jegy
Kreditpont: 3	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A tantárgy célja a fordítástechnika oktatásának elméleti és módszertani megalapozása, az adott tartalom adott kontextusban való kifejezésére alkalmas magyar és célnyelvi eszközök vizsgálata, és az ezekre vonatkozó konkrét grammatikai ismeretek elsajátítása, valamint a jogi szövegekben leggyakrabban előforduló szerkezetek áttekintése és összevetése a magyar nyelvvel. Fejlesztendő kompetenciák: tudás: T2, T5, T7, T10, T12, T16, T18 képesség: K1, K4, K9, K10, K14, K19, K26 attitűd: A1, A2, A4, A5, A6, A18 autonómia és felelősség: F1, F3, F4, F5	
Tantárgy tematikus leírása: 1. A félév teljesítésével kapcsolatos tájékoztatás 2. Az előző félévben tárgyalt nyelvtani jelenségek átisméltése 3. A feltételes mód alkalmazása a jogi szaknyelvben. 4. A függő beszéd használata a jogi szaknyelvben 5. A főnévi igenév és a gerundium, potenciális kihívások 6. Halmazott mondat szerkezetek nyelvtan szerinti beazonosítása 7. A hátravetett jelzős szerkezetek fordítása 8. Alárendelés, vonatkozói és határozói mellékmondatok 9. Mellérendelés, mondati áttekintés és összevetés 10. Szakmai szövegek legfontosabb grammatikai sajátosságai I. 11. Szakmai szövegek legfontosabb grammatikai sajátosságai II. 12. Szakmai szövegek legfontosabb grammatikai sajátosságai III. 13. Államvizsga tárgyát képező feladatok megoldása, azok nyelvtani elemeinek ismétlő jellegű gyakorlása I. 14. Államvizsga tárgyát képező feladatok megoldása, azok nyelvtani elemeinek ismétlő jellegű gyakorlása II.	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: <i>A félév során az oktatók által kijelölt beadandó feladatok megoldása, amelynek értékelése öt fokozatú jeggyel történik.</i> Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése: <i>A tantárgy teljesítése az aláírás, valamint az öt fokozatú értékelés szerinti gyakorlati jegy megszerzésével történik.</i> <i>Az aláírás megszerzésének: a tantárgy gyakorlati jellegénél fogva a szemináriumi órák látogatása, amelyek alól igazolatlanul csak 1 alkalommal kérhet az oktatótól felmentést a hallgató. Az egy alkalomnál több igazolt, valamint igazolatlan hiányzás beszámolási kötelezettséget von maga után. A beszámolás szóban, legkésőbb a szorgalmi időszak utolsó hetéig lehetséges.</i> <i>A gyakorlati jegy az írásbeli zárthelyi dolgozatok és az órai szóbeli teljesítés értékelésén alapul.</i> <i>Jeles érdemjegy eléréséhez a tananyag legalább 90%-os,</i> <i>a jó érdemjegy eléréséhez a tananyag 80%-os,</i> <i>a közepes érdemjegy eléréséhez a tananyag 70%-os,</i> <i>az elégséges érdemjegy eléréséhez pedig a tananyag 60%-os elsajátítása a kívánatos.</i>	

A gyakorlati jegy elfogadásához mindkét írásbeli zárthelyi dolgozat legalább elégséges érdemjeggyel történő értékelése szükséges. A félévközi szóbeli teljesítés gyakorlati jegybe történő beszámításának aránya 10%.

A gyakorlati jegy pótlása: a tanulmányi szabályzat alapján a szorgalmi időszakban a pótlásra megadott időpontban, a vizsga időszak első kéthetében pedig a Neptun rendszerben feltüntetett gyakorlati jegy pótlására kijelölt vizsgaalkalmakkor kerülhet sor.

Az adott ismeret átadásában alkalmazandó további / sajátos módok, jellemzők: előadás, magyarázat, tematikus prezentáció/szemléltetés, tréningmódszertan: frontális szemináriumi munka, interaktív és kooperatív oktatási módszer, megbeszélés, vita, páros-csoportos hallgatói munka, hallgatói kiselőadások, önálló hallgatói munka alkalmazása

Kötelező irodalom:

- Az oktatók által összeállított és rendelkezésre bocsátott tananyag
- Martin, Hewings: *Advanced English Grammar in Use with Answers*, CUP, 2013.
- Richard, Stevenson: *Advanced Grammar for Students*, (SAGE. Study Skill Series) 1st. Edition.

Ajánlott irodalom:

- Michael, Vince: *Language Practice for Advanced*. Macmillan Education, 2014.
- Martin, Hewings, Simon Haines: *Grammar and Vocabulary for Advanced*, Cambridge University, 2015.

Egyéb tudnivalók:

Felmentési kérelem benyújtása esetén – karunk kreditátvételi szabályzata értelmében – felmentés akkor kapható, ha a hallgató korábban megszerzett ismeretei legalább 75%-ban lefedik a felvett tantárgy tematikáját.

Oktatói fogadó óra (személyesen, illetőleg telefonon, e-mailben)
e-mailes egyeztetés alapján

A/6-os épület 224-es szoba. Telefon: 06/46/565-111/13-60; (meet felületen)

e-mail: anna.petrasovszky@uni-miskolc.hu

Hallgatói ügyintézés:

Takács Rita A/6.épület 15. szoba

Tel: 0646/565-111/11-63

e-mail: jogrita@uni-miskolc.hu